

Schänis

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **46 (1973)**

Heft 3

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776068>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

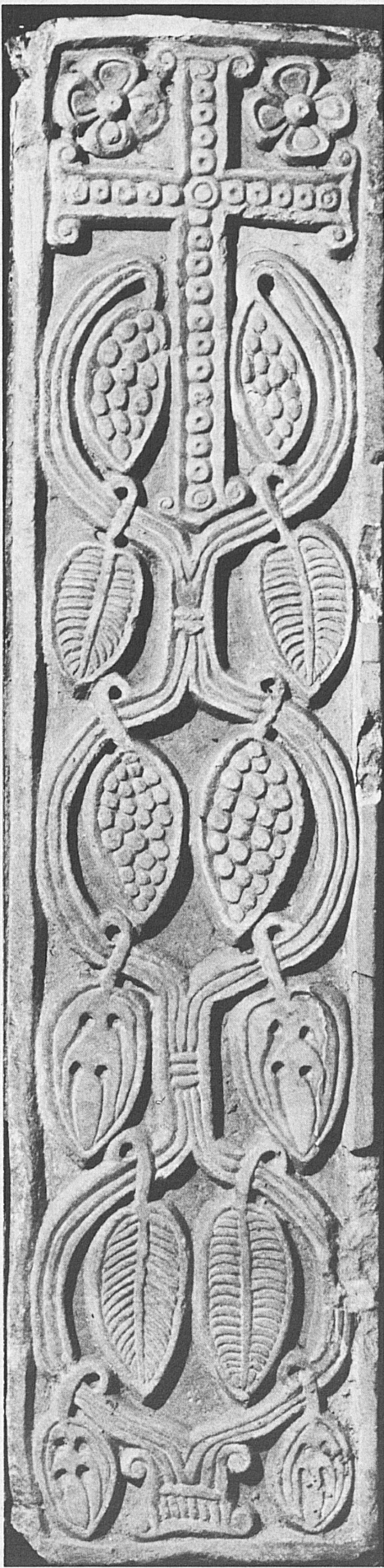
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SCHÄNIS



Das Damenstift Schänis wurde im frühen 9. Jahrhundert, zur Zeit Karls des Grossen, gegründet. Die romanische Krypta der Stifts- und heutigen Pfarrkirche birgt Zeugnisse karolingischer Kunst, wie man sie in der Schweiz ähnlich nur in Chur, Münstair und St-Maurice sehen kann. Es sind mit Flecht- und Rankenornamenten überzogene Platten und Pfosten aus weissem Marmor, die ehemals als Altarschranken dienten. Der links abgebildete Pfosten verkörpert den frühchristlich-byzantinischen Gedanken des lebenspendenden Kreuzes. Motive und Stil lassen auf oberitalienischen Ursprung schliessen. Wahrscheinlich wurden die Werkstücke über die Alpen nach Schänis transportiert. Photo Giger SVZ

Rechts: Der 15 m hohe romanische Turm mit den abgerundeten Ecken gehörte zu einer Galluskapelle und wurde um 1100 wahrscheinlich auf den Fundamenten eines römischen Wachturms errichtet. Der Bau ist einzigartig für die Schweiz und, selbst in abendländischem Rahmen betrachtet, eine Rarität. Photo H.Kasser

Schänis liegt an der Bahnstrecke Rapperswil-Ziegelbrücke und lohnt einen Besuch (die Krypta wird zurzeit restauriert)

L'ancien couvent de femmes de Schänis, dans le pays de Gaster, a été fondé au début du IX^e siècle, du temps de Charlemagne. La crypte romane de l'église conventuelle – aujourd'hui paroissiale – offre des exemples de l'art carolingien comme on n'en trouve plus, en Suisse, qu'à Coire, Münstair et St-Maurice. Ce sont des ornements faits d'entrelacs qui courent sur des plaques et des piliers de marbre blancs qui séparaient autrefois le chœur de la nef. Le pilier qui figure à gauche symbolise la conception byzantine de la croix, génératrice de vie. Motifs et style permettent de conclure qu'ils sont originaires de l'Italie du Nord. On suppose que les pièces détachées ont été transportées à travers les cols des Alpes. La crypte est en voie de restauration.

A droite: Cette tour romane de 15 m de hauteur, aux angles arrondis, appartenait à une chapelle vouée à saint Gall; elle a probablement été édiflée, vers 1100, sur les fondements d'une tour de garde romaine. Cet édifice, unique en Suisse, constitue vraisemblablement une rareté en Occident

Il convento di monache di Schänis (cantone di S.Gallo) venne fondato agli albori del IX secolo, sotto Carlo Magno. La cripta romanica dell'abbazia (oggi chiesa parrocchiale) custodisce testimonianze d'arte carolingia, quali si trovano, in Svizzera, soltanto a Coira, Münstair et St-Maurice: sono lastre e colonnette di marmo bianco, con decorazioni a viticci e intrecci, impiegate un tempo come balaustre. Sul sostegno qui riprodotto a sinistra, è scolpito il motivo paleocristiano della croce albero di vita. Questo lavoro, a giudicar dal tema e dallo stile, proviene dall'Alta Italia. È probabile che le sculture della cripta (presentemente oggetto di restauri) siano state trasportate a Schänis attraverso le Alpi.

A destra: il campanile romanico, alto 15 m, andava unito, in origine, ad una cappella dedicata a S.Gallo e venne edificato nel XII secolo, probabilmente sulle fondamenta di una torre romana. La costruzione, senza riscontri in Svizzera, è considerata una rarità anche nell'area romanica d'Occidente

The convent church of Schänis, now a parish church, was founded in the days of Charlemagne in the early ninth century. The Romanesque crypt contains works of Carolingian art superior to anything found elsewhere in Switzerland except in Chur, Münstair and St-Maurice. They take the form of panels and columns of white marble covered with plaited and interlacing relief ornament and originally used as an altar enclosure. The column shown on the left embodies the early Christian and Byzantine concept of the life-giving cross. The motifs and style seem to indicate an Upper Italian provenance. Probably the pieces were transported over the Alps to Schänis. The crypt is at present being restored.

Right: The Romanesque tower, 50 ft. in height, has rounded corners and belonged to a chapel dedicated to St.Gall. It was erected about 1100, probably on the foundations of a Roman watch-tower. The building is unique in Switzerland and a rarity in the Western world as a whole





Die Stiftskirche St. Sebastian in Schänis wurde in verschiedenen Stil-epochen wiederholt umgeformt. Sie enthält auch interessante Beispiele romanischer Bauplastik. Oben: Mittelstück eines Portalfriseses aus dem frühen 12. Jahrhundert. Die Bedeutung der drei Figuren ist unbestimmt; möglicherweise stellen sie Christus zwischen Petrus und Paulus dar.

Unten: Zweikampfrelied, nach 1150. Der eine Reiter ist bekleidet, der andere nackt und kahlköpfig. Sie verbildlichen vielleicht den Widerstreit zwischen Gut und Böse. Photos Giger SVZ

L'église conventuelle de St-Sébastien à Schänis a subi diverses transformations au cours des âges. Elle offre d'intéressants exemples de l'art roman.

En haut: partie centrale de la frise d'un portique, du début du XII^e siècle.

La signification des trois figures est incertaine; peut-être représentent-elles le Christ (au centre) entre les apôtres Pierre et Paul.

En bas: relief de 1150 représentant un combat singulier. L'un des cavaliers est vêtu, l'autre est nu et chauve. Peut-être symbolisent-ils l'affrontement entre le Bien et le Mal

The collegiate church of St. Sebastian in Schänis has been repeatedly restored in the styles of various periods. It also harbours some interesting specimens of Romanesque architectural sculpture. Top: Central portion of a porch frieze from the early twelfth century. The three figures have not been identified, though they may portray Christ between Peter and Paul.

Bottom: Relief showing two figures jousting, after 1150. One of the horsemen is clothed, the other naked and bald. They may symbolize the battle of good and evil

L'abbaziale di S. Sebastiano, a Schänis, ritoccata più volte in epoche diverse, offre esempi di vario stile. Possiede, tra altro, sculture romaniche interessanti.

In alto: frammento mediano del fregio di un portale (primordi del XII sec.). Il significato dei tre personaggi è incerto: si tratta, presumibilmente, di Cristo tra gli apostoli Pietro e Paolo.

In basso: duello (posteriore al 1150). Un cavaliere è vestito; l'altro, nudo e calvo. Rappresentano, forse, la lotta tra il Bene e il Male

